

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 mei 2000

WETSVOORSTEL

tot wijziging van sommige artikelen van het Gerechtelijk Wetboek, van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem en van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

(ingediend door de heren Hugo Coveliers, Jef Tavernier, Claude Eerdeken, Daniel Bacquelaine, Fred Erdman en Claude Desmedt)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

3 mai 2000

PROPOSITION DE LOI

modifiant certains articles du Code judiciaire, de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

(déposée par MM. Hugo Coveliers, Jef Tavernier, Claude Eerdeken, Daniel Bacquelaine, Fred Erdman et Claude Desmedt)

SAMENVATTING

De voorbije twee jaar zijn er, ingevolge diverse wetgevende initiatieven, een heleboel ingrijpende wijzigingen aangebracht aan deel II van het Gerechtelijk Wetboek.

Deze initiatieven liepen vaak parallel en waren meestal veelomvattend met als gevolg dat men thans, nu men de tijd heeft gehad om de gevolgen in kaart te brengen, dient vast te stellen dat een aantal aanpassingen zich opdringen.

Het betreft enerzijds aanpassingen van technische aard (terminologische verbeteringen, kruisverwijzingen aanpassen) en anderzijds inhoudelijke aanpassingen ten einde bepaalde punten te verduidelijken en leemten te vullen.

RÉSUMÉ

Suite à diverses initiatives d'ordre législatif, une multitude d'adaptations importantes ont été apportées ces deux dernières années à la partie II du Code judiciaire.

Ces initiatives étaient souvent parallèles et généralement complexes avec comme conséquence qu'à présent que l'on a eu le temps d'examiner leur impact, il apparaît qu'un certain nombre d'adaptations s'imposent.

Il s'agit d'une part, d'adaptations techniques (corrections terminologiques, adaptation de renvois) et d'autre part, d'adaptations quant au contenu afin d'éclaircir certains points et de combler des lacunes.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)
BV	: Beknopt Verslag
PLEN	: Plenum
COM	: Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Séance plénière
COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Er werd de voorbije jaren zeer veel en zeer ingrijpend wetgevend werk geleverd met betrekking tot de rechterlijke organisatie zoals deze vervat zit in het deel II van het Gerechtelijk Wetboek en in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Dit gebeurde hoofdzakelijk door de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem en de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings.

Er werd zeer snel gewerkt en de diverse wetgevende initiatieven waren niet altijd goed op elkaar afgestemd.

Dit heeft tot gevolg dat men thans dient vast te stellen dat:

1. Sommige artikelen van het Gerechtelijk Wetboek niet langer tekstueel coherent zijn. Ter illustratie kan hier verwezen worden naar de artikelen 287*bis* en 287*ter* van het Gerechtelijk Wetboek. In deze artikelen, die door wet van 17 februari 1997 in het Gerechtelijk Wetboek werden ingevoegd, wordt gesproken over de magistrat-korpschef wiens advies zal ingewonnen worden voor bepaalde benoemingen en die een rol te spelen heeft in de beoordeling van bepaalde personen.

Deze term viseerde zowel de voorzitters van een rechtbank als de vrederechters en de rechters in de politierechtbank.

De wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voegt een artikel 58*bis* in het Gerechtelijk Wetboek in. In het 2° van dat artikel wordt een opsomming gegeven van wie er in het Gerechtelijk Wetboek onder de term korpschef wordt verstaan. Noch de vrederechters noch de rechters in de politierechtbank komen in deze opsomming voor.

Dit heeft tot gevolg dat zowel de vrederechters en de rechters in de politierechtbank voortaan in het kader van de artikelen 287*bis* en 287*ter* van het Gerechtelijk

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Des travaux législatifs fondamentaux ont été entrepris ces dernières années quant à l'organisation judiciaire telle qu'elle est conçue dans le Code judiciaire et dans la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, principalement par le biais de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation des magistrats et instaurant un système d'évaluation et la loi du 22 décembre 1998 concernant l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi.

Le travail fut rapidement mené et les diverses initiatives législatives n'ont pas toujours été parfaitement harmonisées.

C'est pourquoi il y a lieu de constater que :

1. Certains articles du Code judiciaire ne sont plus cohérents textuellement. Les articles 287*bis* et 287*ter* du Code judiciaire peuvent être cités à titre d'exemple. Dans ces articles, insérés dans le Code judiciaire par la loi du 17 février 1997, on parle de magistrat chef de corps dont l'avis sera sollicité pour certaines nominations et jouant un rôle lors de l'évaluation de certaines personnes.

Ce terme visait aussi bien les présidents d'un tribunal que les juges de paix et les juges au tribunal de police.

La loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats insère un article 58*bis* dans le Code judiciaire. Au 2° de cet article, sont énumérées les personnes reprises sous le terme chef de corps dans le Code judiciaire. Ni les juges de paix ni les juges du tribunal de police ne figurent dans cette énumération.

Ceci a pour effet que désormais, aussi bien les juges de paix que les juges au tribunal de police sont mis hors jeu par rapport aux articles 287*bis* et 287*ter* du Code

Wetboek buiten spel worden gezet, wat nooit de bedoeling is geweest. Daarom dringt een aanpassing van deze artikelen zich op zoals voorgesteld.

2. Sommige kruisverwijzingen zijn niet langer correct.

De wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings wijzigde o.a. de artikelen 43, § 4, 43*bis*, § 4 en 43*ter*, § 3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (taalstelsel korpschefs te Brussel) zodat deze artikelen thans een verwijzing bevatten naar artikel 100, § 1, eerste lid, van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem. De bedoeling van deze verwijzing is ervoor zorgen dat dit taalstelsel voor de korpschefs te Brussel operationeel wordt op het ogenblik dat het mandaten-systeem voor de korpschefs in werking treedt.

Wanneer men het betrokken artikel 100er op naslaat, dan dient men enerzijds vast te stellen dat het slechts een lid omvat en dus niet uit meerdere paragrafen bestaat en anderzijds inhoudelijk niet te rijmen valt noch met hun context in de wet van 15 juni 1935 noch met de bedoeling van de wetgever.

In plaats van artikel 100, § 1, eerste lid, had er eigenlijk artikel 102, § 1, eerste lid moeten staan.

3. Er ontstond een lacune m.b.t. tot de verlenging van wat in de toekomst als adjunct- en bijzondere mandaten zullen bestempeld worden.

Artikel 105, tweede lid van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem bepaalt dat de bepaling m.b.t. de evaluatie van mandaten (artikel 259*undecies* Ger.W.) slechts van toepassing is op de adjunct- en bijzondere mandaten die meer dan zes maanden na de inwerkingtreding van dat artikel verstrijken.

Er werd evenwel niet in een regeling voorzien voor de adjunct- en bijzondere mandaten die verstrijken tussen de inwerkingtreding van artikel 259*undecies* Ger.W. en de zes maanden die erop volgen. Dit moet verholpen worden.

judiciaire, ce qui n'a jamais été le but recherché. C'est pourquoi une adaptation de ces articles s'impose.

2. Certains renvois ne sont plus corrects.

La loi du 22 décembre 1998 relative à l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi a modifié e.a. les articles 43, § 4, 43*bis*, § 4 et 43*ter*, § 3, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire (le régime linguistique des chefs de corps de Bruxelles) si bien que ces articles comprennent maintenant une référence à l'article 100, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats. L'objectif de cette référence est de veiller à ce que ce régime linguistique soit opérationnel pour les chefs de corps à Bruxelles dès l'entrée en vigueur du système des mandats pour les chefs de corps.

En parcourant l'article en question, il y a lieu de constater d'une part, que celui-ci ne comprend qu'un seul alinéa et n'est donc pas composé de plusieurs paragraphes et d'autre part, que son contenu n'est conciliable ni avec leur situation dans la loi du 15 juin 1935, ni avec l'intention du législateur.

A vrai dire, l'article 102, § 1^{er}, premier alinéa aurait dû apparaître à la place de l'article 100, § 1^{er}, premier alinéa.

3. Une lacune est apparue concernant la prolongation des mandats qui seront à l'avenir qualifiés d'adjoints et de spécifiques.

L'article 105, deuxième alinéa de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats prévoit que la disposition relative à l'évaluation des mandats (l'article 259*undecies* Code Judiciaire) est uniquement applicable aux mandats adjoints et spécifiques venant à expiration plus de 6 mois après l'entrée en vigueur de cet article.

Aucune réglementation n'a toutefois été prévue pour les mandats adjoints et spécifiques qui expirent entre la mise en vigueur de l'article 259*undecies* du Code Judiciaire et les six mois qui suivent. Il y a lieu de remédier à cette situation.

Daarenboven werd niet in een overgangsbepaling voorzien die het moet mogelijk maken om het evaluatiesysteem op te starten. De beoordelaars moeten krachtens artikel 259*decies* Ger.W. minstens de beoordeling «goed» hebben. Wanneer de evaluatie voor de eerste maal wordt aangevat, werd nog niemand beoordeeld. Dit betekent dat op dat ogenblik niemand de beoordeling «goed» kan hebben en bijgevolg dat niemand als beoordelaar in aanmerking komt, tenzij deze vereiste voor de eerste beoordeling niet speelt.

4. De gevolgen van bepaalde wijzigingen werden niet consequent doorgetrokken.

Ingevolge de wet van 29 maart 1999 tot wijziging van de wedde van de magistraten van de Rechterlijke Orde wordt, vergeleken met vroeger, aan meerdere categorieën van magistraten een weddebijslag toegekend. Artikel 358 Ger.W. werd niet aan dit nieuw gegeven aangepast.

5. Er kunnen zware discussies ontstaan wanneer er geen duidelijkheid wordt geschapen aangaande de cumul van adjunct- en bijzondere mandaten in verschillende rechtscolleges.

Dit probleem doet zich voor ten overstaan van magistraten die op grond van artikel 100 Ger.W. in twee of meerdere rechtscolleges worden benoemd. Theoretisch zouden de betrokken magistraten in meerdere rechtscolleges adjunct-mandaten kunnen cumuleren.

Dergelijke cumul is niet wenselijk daar de uitoefening van een adjunct-mandaat reeds voldoende belastend is. Artikel 259*septies* Ger.W. dient dan ook in die zin verduidelijkt te worden. Idem dito voor de bijzondere mandaten.

6. De gevolgen van bepaalde keuzes werden onvoldoende ingeschat. In de mate dat men thans dient vast te stellen dat er een aantal ongewenste neveneffecten aan verbonden zijn, zet men deze situatie best recht.

Zo bepaalt artikel 259*quater*, § 5 Ger.W. in de toepassing van artikel 100 Ger.W. wanneer een kandidaat van buiten het rechtscollege tot korpschef wordt aangewezen wanneer er geen vacature voor een benoeming is in het betrokken rechtscollege.

Concreet betekent dit dat de aanwijzing van een korpschef in een rechtscollege ten koste gaat van een ander rechtscollege binnen hetzelfde rechtsgebied. Al daar wordt een plaats op de personeelsformatie ingevuld, maar de betrokken persoon zal minstens 7 jaar

De surcroît, aucune disposition transitoire n'a été prévue qui permettrait de démarrer le système d'évaluation. En vertu de l'article 259*decies* du Code judiciaire, les évaluateurs doivent recevoir au moins la mention « bon ». Personne n'a encore fait l'objet d'une appréciation lors de la première évaluation, ce qui signifie qu'à ce moment, personne n'a pu recevoir la mention « bon » et ne peut par conséquent entrer en ligne de compte comme évaluateur, à moins que cette exigence ne joue pas pour la première évaluation.

4. Les effets de certaines adaptations n'ont pas fait l'objet d'une analyse suffisamment poussée.

En vertu de la loi du 29 mars 1999 modifiant les traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire, un supplément de traitement a été attribué, par rapport au passé, à plusieurs catégories de magistrats. L'article 358 du Code Judiciaire n'a pas été ajusté dans le sens de cette nouvelle donnée.

5. De sérieuses discussions peuvent avoir lieu par manque de clarté quant au cumul des mandats adjoints et spécifiques dans les différentes juridictions.

Ce problème se pose pour les magistrats nommés sur base de l'article 100 du Code judiciaire dans deux ou plusieurs juridictions. Théoriquement, les magistrats en question devraient pouvoir cumuler les mandats adjoints dans plusieurs juridictions.

Un tel cumul n'est pas souhaitable, l'exercice d'un mandat adjoint étant déjà suffisamment chargé. L'article 259*septies* du Code Judiciaire doit être donc précisé dans ce sens. Idem dito pour les mandats spécifiques.

6. Les incidences de certains choix n'ont pas été évalués en suffisance. Il faudrait remédier à cette situation dans la mesure où nous constatons à l'heure actuelle leur lien avec un nombre d'effets secondaires indésirables.

L'article 259*quater*, § 5 du Code judiciaire prévoit ainsi par l'application de l'article 100 du Code judiciaire la désignation d'un candidat hors de la juridiction par défaut de place vacante pour une nomination dans la juridiction en question.

Ceci signifie concrètement que la désignation d'un chef de corps dans une juridiction se fait au détriment d'une autre juridiction au sein du même ressort. Cette dernière juridiction doit en effet se passer pendant au moins sept ans des services d'un magistrat nommé sur

niet in dat rechtscollege werkzaam zijn. Deze afwezigheid gedurende zeven jaar opvangen door de inzet van een toegevoegde rechter, in essentie een zeer tijdelijke maatregel, is geen gezonde situatie. Het kan daarenboven de goede verstandhouding tussen rechtscolleges hypothekeken.

Een ander punt dat uit het oog werd verloren is dat op het niveau van de hoven en de parketten-generaal artikel 100 Ger.W. niet kan toegepast worden. Wat moet men daar dan doen wanneer er een kandidaat van buiten korpschef wordt en er geen vacature voor een benoeming is?

Vandaar dat het aangewezen is om een uniforme oplossing in te schrijven die zowel op het niveau van de rechtbanken als op niveau van de hoven kan toegepast worden, zonder andere rechtscolleges te belasten. Die oplossing bestaat erin om bij gebrek aan vacature aan de basis in een benoeming in overtal te voorzien, overtal dat verdwijnt bij de eerste vacature aan de basis, waardoor de budgettaire impact beperkt blijft. Ze heeft het voordeel dat ze geen personeelsproblemen in een ander rechtscollege creëert. Daarenboven maakt dit de terugkeerregeling overzichtelijk en beheersbaar, wat bij toepassing van artikel 100 Ger.W. een echt puzzelwerk zou geworden zijn.

7. De wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voegde een nieuw artikel 323bis in het Gerechtelijk Wetboek in. De bedoeling ervan was op algemene wijze de situatie te regelen van magistraten van de zetel die een opdracht vervullen.

Naast een aantal terminologische onnauwkeurigheden, dient vastgesteld te worden dat het tweede lid de problematiek van de houders van een adjunct-mandaat die een opdracht aanvaarden, onvoldoende opvangt.

Vandaar dat het in de eerste plaats aangewezen is om de toestand van de houder van een adjunct-mandaat die vast is aangewezen duidelijk uit te schrijven.

Daarnaast dient ook de situatie van de houders van een adjunct-mandaat die niet vast zijn aangewezen te worden geregeld. Er werd van uitgegaan dat de aanvaarding van een opdracht leidde tot het verlies van het adjunct-mandaat voor de houder die niet vast was aangewezen. Het is aangewezen dat deze strakke opstelling wordt versoepeld zonet zal men de facto magistra-

son cadre. Pallier cette absence par l'affectation d'un juge de complément, mesure à caractère temporaire par essence, ne constitue guère une solution saine. De plus, cette situation pourrait hypothéquer les bons rapports entre les juridictions.

L'impossibilité d'appliquer l'article 100 du Code Judiciaire au niveau des cours et des parquets généraux a été perdue de vue. Que doit-on faire lorsqu'un candidat de l'extérieur devient chef de corps et qu'il n'y a pas de place vacante pour une nomination ?

C'est pourquoi il est indiqué de souscrire à une solution uniforme pouvant aussi bien être appliquée au niveau des tribunaux qu'au niveau des cours et ce sans surcharger les autres juridictions. Cette solution consiste à prévoir, à défaut de place vacante, une nomination en surnombre à la base, surnombre qui disparaîtra lors de la première place vacante à la base, limitant ainsi l'impact budgétaire. Elle a l'avantage de ne pas engendrer des problèmes de personnel dans une autre juridiction. De plus, elle rend la réglementation quant au retour claire et maîtrisable, évitant que l'article 100 du Code Judiciaire ne soit un vrai puzzle lors de son application.

7. La loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats a inséré un nouvel article 323bis dans le Code judiciaire. Le but recherché était de régler la situation générale des magistrats du siège qui remplissent une mission.

Outre des imprécisions terminologiques, il y a lieu de constater que le deuxième alinéa résout de manière insuffisante la problématique des titulaires d'un mandat adjoint qui acceptent une mission.

Il est dès lors indiqué de préciser en premier lieu la situation du titulaire d'un mandat adjoint désigné à titre définitif.

La situation des titulaires d'un mandat adjoint qui ne sont pas désignés à titre définitif doit également être réglée. Il avait été stipulé que l'acceptation d'une mission entraîne la perte du mandat adjoint pour le titulaire n'ayant pas été désigné à titre définitif. Il est indiqué que cette disposition rigide soit assouplie, dans le cas contraire, seront de facto exclus des missions les

ten die niet vast zijn aangewezen van opdrachten (bv. lid bureau Hoge Raad voor de Justitie, lid federaal parket) uitsluiten omdat zij geen overstap zullen wagen zolang hun adjunct-mandaat niet vast is geworden. Door het mandaat van de nog niet vast aangewezen houders van een adjunct-mandaat te schorsen voor de duur van de opdracht wordt hieraan tegemoet gekomen.

Het is aangewezen de algemene regeling in geval van opdracht ook van toepassing te maken op de magistraten van het openbaar ministerie, behoudens hetgeen wat terzake reeds bepaald werd in de artikelen 327 en 327bis Ger.W.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 2

De tekst zoals thans geformuleerd is praktisch niet uitvoerbaar. Met een bureau bestaande uit 4 personen is het niet mogelijk om en een alternatie tussen magistraat en niet-magistraat te combineren met een alternatie op het gebied van taal (college). De tekst zoals hij wordt aangepast geeft de voorrang aan de alternatie op basis van taal (college). Hoe dan ook zal elk lid van het bureau gedurende een jaar het voorzitterschap van de Hoge Raad voor de Justitie waarnemen.

Art. 3

Ten einde de leden van de Hoge Raad toe te laten thuis de schriftelijke kopijen van examens te verbeteren en klachten te onderzoeken is het aangewezen om te voorzien in de mogelijkheid om voor dergelijke activiteiten een vergoeding per uur toe te kennen uit de dotatie.

Het zou getuigen van weinig efficiënt beheer wanneer men van de deeltijdse leden zou eisen dat zij alle verbeteringen en onderzoeken op de zetel van de Hoge Raad zouden doen, ten einde aanspraak te kunnen maken op presentiegelden.

De vergoedingen per uur zijn budgettair voordeliger dan de leden te verplichten alle werkzaamheden te Brussel te verrichten. In dit laatste geval zou er immers een serieuze meerkost ontstaan omdat men genoodzaakt zou zijn om een groter gebouw te huren ten einde ieder lid de mogelijkheid te bieden in alle rust te werken. Daarboven zou de factuur voor de verplaatsingskosten ook zwaarder uitvallen.

Het is budgettair ook interessanter dat voor de werkzaamheden zo weinig mogelijk een beroep moet ge-

magistrats qui ne seront pas nommés à titre définitif (par ex. membre du bureau du Conseil supérieur de la Justice, membre du parquet fédéral) parce qu'ils ne franchiront pas le pas aussi longtemps que leur mandat adjoint n'est pas définitif. La disposition est corrigée par voie de suspension du mandat adjoint des titulaires qui ne sont pas encore nommés pour la durée de leur mission.

Il est indiqué qu'en cas de mission, la réglementation générale soit également applicable aux magistrats du ministère public, à l'exception de ce qui a déjà été fixé en la matière aux articles 327 et 327bis Code judiciaire.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Tel qu'il est maintenant formulé, le texte n'est pratiquement pas exécutable. Avec un bureau composé de 4 personnes il n'est pas possible de combiner une alternance entre magistrat et non magistrat avec une alternance de la langue (collège). Tel qu'il est adapté, le texte donne la priorité à l'alternance sur base de la langue (collège). Ainsi chaque membre du bureau exercera la présidence du Conseil supérieur pendant un an.

Art. 3

Afin de permettre aux membres du Conseil supérieur de la Justice de corriger les copies écrites d'examen et d'examiner les plaintes à domicile, il s'indique de rendre possible l'octroi d'une indemnité horaire pour de telles activités à charge de la dotation.

Ce serait faire montre d'une gestion peu efficace que d'exiger des membres à temps partiel qu'ils effectuent toutes les corrections et les recherches au siège du Conseil supérieur pour pouvoir prétendre à des jetons de présence.

Les indemnités horaires sont plus avantageuses budgétairement que d'obliger les membres à effectuer tous les travaux à Bruxelles. Dans ce dernier cas, cela entraînerait en tout cas un sérieux surcoût car il serait nécessaire de louer un bâtiment plus grand afin d'offrir à chaque membre la possibilité de travailler en toute quiétude. En outre, la facture concernant les frais de déplacement s'allourdirait également.

Il est également plus intéressant financièrement que, pour les travaux, il soit fait aussi peu que possible appel

daan worden op externe experten. Externe expertise is doorgaans duur.

Art. 4

De oorspronkelijk bedoelde toepassing van artikel 100 bij gebrek aan vacature aan de basis, hypothekeert de goede werking van een ander rechtscollege. Dit kan niet in voldoende mate ondervangen worden door het systeem van toegevoegde magistraten op het niveau van eerste aanleg.

Daarenboven speelt artikel 100 niet op het niveau van de hoven en de parketten-generaal. Daar staat men voor een probleem dat alleen door een benoeming in overtal kan worden opgelost.

Het overtal wordt geregulariseerd bij de eerstvolgende vacature.

Er zijn nog enkele rechtscolleges die enkel een voorzitter tellen (rechtbank van koophandel te Huy, rechtbank van koophandel van Aarlen – Neufchâteau). Daar is men verplicht artikel 100 toe te passen. Een benoeming in overtal aldaar leidt tot de creatie van een de facto kader aan de basis omdat de overtallen niet kunnen worden geabsorbeerd.

Art. 5

Magistraten kunnen op basis van artikel 100 in meerdere rechtbanken worden benoemd. De actuele tekst van artikel 259septies is onduidelijk op het vlak van de cumulatie van adjunct-mandaten en bijzondere mandaten in verschillende rechtscolleges. De huidige aanvulling heeft tot doel om op dat punt duidelijkheid te scheppen. Adjunct-mandaten en bijzondere mandaten kunnen niet op een behoorlijke wijze gelijktijdig in meerdere rechtscolleges worden uitgeoefend.

Art. 6

Artikel 58bis, 2°, Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatie-systeem, somt op wie er als korpschef wordt gekwalificeerd. Blijkens dit artikel vallen de rechters in de politierechtbank en de vrederechters niet onder de kwalificatie korpschef.

Het is nooit de bedoeling geweest om de rechters in de politierechtbank en de vrederechters buitenspel te zetten in het kader van de benoeming en de evaluatie

aux experts externes. Les expertises externes sont généralement coûteuses.

Art. 4

L'application de l'article 100, initialement prévue en cas de défaut de place vacante à la base, hypothèque le bon fonctionnement d'un autre juridiction. Ceci n'est pas suffisamment pallié par le système des magistrats de complément au niveau de la première instance.

De plus l'article 100 ne joue pas au niveau des cours et des parquets généraux. Il faut faire face à un problème qui ne peut être résolu que par une nomination en surnombre.

Le surnombre est régularisé avec la première vacance.

Il y a encore quelques juridictions qui se composent uniquement d'un président (tribunal de commerce de Huy, tribunal de commerce d' Arlon – Neufchâteau). Dans ce cas, on est contraint d'appliquer l'article 100. Une nomination en surnombre entraîne de facto la création d'un cadre puisque les surnombres ne peuvent être résorbés.

Art. 5

Les magistrats peuvent, sur base de l'article 100, être nommés dans plusieurs tribunaux. Le texte actuel de l'article 259septies n'est pas très clair en ce qui concerne le cumul des mandats adjoints et des mandats spécifiques dans plusieurs juridictions. Le présent ajout a pour but de clarifier ce point. On ne sait pas exercer simultanément de façon convenable des mandats adjoints et des mandats spécifiques dans plusieurs juridictions.»

Art. 6

L'article 58bis, 2°, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation, énumère les personnes dénommées chef de corps. D'après cet article, les juges au tribunal de police et les juges de paix ne tombent pas sous la qualification chef de corps.

Le but recherché n'a jamais été celui de mettre hors jeu les juges au tribunal de police et les juges de paix dans le cadre de la nomination et de l'évaluation des

van de griffiers die bij hun gerecht tewerkgesteld worden en inzonderheid van de hoofdgriffiers. Vandaar dat een aanpassing van de gehanteerde terminologie zich opdringt.

Art. 7

Zie artikel 6

Art. 8

In geval van opdracht werd enkel in de vervanging in overtal voorzien op het niveau van de hoven van beroep en de arbeidshoven. Er werd niets geregeld voor het Hof van Cassatie.

De regeling voor de titularissen van een adjunct-mandaat die vast zijn aangewezen wordt nauwkeuriger uitgewerkt.

Het adjunct-mandaat van de titularissen die niet vast zijn aangewezen, wordt geschorst wanneer ze een voltijdse opdracht aanvaarden.

De passage met betrekking tot de korpschef werd aangepast ten einde iedere discussie m.b.t. het pensioen uit te sluiten.

De algemene regeling ingeval van opdracht wordt ook toepasselijk gemaakt op de magistraten van het openbaar ministerie, met uitzondering van hetgeen reeds in de artikelen 327 en 327*bis* Ger.W. werd geregeld.

Art. 9

Deze aanpassing strekt ertoe om artikel 327 af te stemmen op artikel 323*bis*.

Art. 10

Deze aanpassing strekt ertoe om artikel 327*bis* af te stemmen op artikel 323*bis*.

Art. 11

De eerste substituut-procureur des Konings die de titel van auditeur voert, de substituut procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale zaken en de afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie ontvangen ingevolge de wet van 29 maart 1999 tot wijziging van de wetten van de magistraten van de Rechterlijke Orde, voortaan een weddebijslag. Vandaar dat hun opname

greffiers en service auprès de leur juridiction et notamment des greffiers en chef. C'est pourquoi une adaptation de la terminologie utilisée s'impose.

Art. 7

Voir article 6.

Art. 8

En cas de mission, le remplacement en surnombre était uniquement prévu au niveau des cours d'appel et des cours du travail. Rien n'était prévu pour la Cour de cassation.

La réglementation pour les titulaires d'un mandat adjoint désignés à titre définitif est développée plus en détail.

Le mandat adjoint des titulaires qui ne sont pas désignés à titre définitif est suspendu lorsqu'ils acceptent une mission à temps plein.

Le passage concernant les chefs de corps a été adapté afin d'exclure toute discussion à propos de la pension.

La réglementation générale applicable en cas de mission est également d'application aux magistrats du ministère public, à l'exception des cas réglés aux articles 327 et 327*bis* du Code judiciaire.

Art. 9

Cette adaptation vise à harmoniser l'article 327 avec l'article 323*bis*.

Art. 10

Cette adaptation vise à harmoniser l'article 327*bis* avec l'article 323*bis*.

Art. 11

Le premier substitut du procureur du Roi portant le titre d'auditeur, le substitut procureur du Roi spécialisé en matière fiscale et le président de section à la Cour de cassation reçoivent désormais, selon la loi du 29 mars 1999 modifiant les traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire, un supplément de traitement. C'est pourquoi s'impose leur intégration dans l'article 358 du

in artikel 358 Ger.W. dat de vergoeding regelt van de personen die een titularis die een weddebijslag ontvangen vervangen, zich opdringt.

Art. 12

Ingevolge een ongelukkige redactie van dit artikel werden de plaatsvervangende raadsheren uitgesloten van de toepassing ervan. Dit is nooit de bedoeling geweest. De huidige aanpassing strekt ertoe om dit euvel recht te zetten.

Art. 13

De beoordeling van de houders van een adjunct-mandaat en een bijzonder mandaat moet onmiddellijk na de inwerkingtreding van artikel 259*undecies* mogelijk zijn, zoniet bestaat er een vacuüm voor de mandaten die voor verlenging in aanmerking komen in de periode tussen het tijdstip van inwerkingtreding van artikel 259*undecies* en de 6 maanden die erop volgen.

Artikel 259*undecies*, § 1, Ger.W. zegt dat de evaluatie uiterlijk 4 maanden voor het verstrijken van het mandaat gebeurt. Dit is materieel niet mogelijk voor de mandaten die binnen de 4 maanden na de inwerkingtreding van voormeld artikel verstrijken. Vandaar dat voor hen bij wege van overgangsmaatregel voorzien wordt in een onmiddellijke evaluatie.

Het lid dat wordt toegevoegd, strekt ertoe om de verkiezing van de beoordelaars mogelijk te maken en dus met de eerste beoordeling te starten. Gelet op het feit dat magistraten tot op heden niet beoordeeld werden, ligt het voor de hand dat er nog geen magistraten zijn die een beoordeling «goed» hebben.

Art. 14-15

Technische aanpassing. Er wordt verwezen naar artikel 100, §1, van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem terwijl het 102, §1 moet zijn.

Art. 16

Momenteel behoren de eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel en de voorzitter van de

Code judiciaire réglementant les allocations des personnes qui remplacent les titulaires percevront un supplément de traitement.

Art. 12

Suite à une rédaction malheureuse de cet article, les conseillers suppléants ont été exclus de son application. Cela n'a jamais été le but. L'adaptation actuelle sert à rectifier cette erreur.

Art. 13

L'évaluation des titulaires d'un mandat adjoint ou d'un mandat spécifique doit être rendue possible dès la mise en vigueur de l'article 259*undecies*. Dans le cas contraire, il y aurait un vide juridique pour les mandats susceptibles d'être prolongés entre la date de la mise en vigueur de l'article 259*undecies* et les 6 mois qui suivent.

L'article 259*undecies*, § 1^{er}, du Code Judiciaire stipule que l'évaluation se fait au plus tard 4 mois avant l'expiration du mandat. Ceci n'est pas matériellement possible pour les mandats qui expirent au cours des 4 mois suivant l'entrée en vigueur de l'article précité. Pour ceux-ci une évaluation immédiate est dès lors prévue par mesure transitoire.

Le but de l'alinéa qui est ajouté est de rendre possible l'élection des évaluateurs et donc de démarrer la première évaluation. Les magistrats n'étant jusqu'à maintenant pas évalués, il est donc évident qu'il n'y a pas encore de magistrats qui ont reçu la mention «bon».

Art. 14-15

Adaptation technique. Il est référé à l'article 100, § 1^{er}, de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation, alors qu'il y a lieu de référer à l'article 102, § 1^{er}.

Art. 16

Le premier président de la cour du travail de Bruxelles et le président du tribunal du travail de Bruxelles

arbeidsrechtbank te Brussel tot dezelfde taalrol. Dit betekent dat per 2 augustus 2000 deze beide korpschefs normaliter nog steeds tot dezelfde taalrol zullen behoren, terwijl artikel 43ter, § 3, vierde lid, bepaalt dat zij tot een verschillend taalstelsel dienen te behoren.

Dit probleem kan maar opgelost worden door de wet aan te passen aan deze feitelijke toestand, vermits men geen van beide korpschefs zijn functie kan ontnemen.

Concreet betekent dit dat het arbeidshof en de arbeidsrechtbank te Brussel gedurende 7 jaar door korpschefs van de ene taalrol worden geleid en de daaropvolgende 7 jaar door korpschefs van de andere taalrol, terwijl de oorspronkelijke bedoeling van de wetgever erin bestond om voor het arbeidshof en de arbeidsrechtbank korpschefs behorende tot een verschillende taalrol te voorzien met een wisseling van taalrol na 7 jaar. De wijziging behoudt de afwisseling inzake taalrol maar ziet om praktische redenen af van een verschil in taalstelsel tussen de eerste voorzitter en de voorzitter.

Hugo COVELIERS (VLD)
Jef TAVERNIER (AGALEV-ECOLO)
Claude EERDEKENS (PS)
Daniel BACQUELAINE (PRL FDF MCC)
Fred ERDMAN (SP)
Claude DESMEDT (PRL FDF MCC)

appartiennent actuellement au même rôle linguistique. Cela signifie que normalement ces 2 chefs de corps appartiendront encore au même rôle linguistique à partir du 2 août 2000 alors que l'article 43ter, §3, alinéa 4, prévoit qu'ils doivent appartenir à un rôle linguistique.

Ce problème ne peut se résoudre qu'en adaptant la loi à cette situation de fait étant donné que l'on ne peut priver aucun des deux chefs de corps de sa fonction.

Cela signifie concrètement que la cour du travail et le tribunal du travail seront dirigés par des chefs de corps du même rôle linguistique pendant 7 ans et les 7 années suivantes par des chefs de corps de l'autre rôle linguistique alors qu'à l'origine le but du législateur était de prévoir des chefs de corps d'un rôle linguistique différent pour le tribunal du travail et la cour du travail avec un changement de rôle linguistique après 7 ans. La modification maintient le changement de rôle linguistique mais renonce, pour des raisons pratiques, à une différence de régime linguistique entre le premier président et le président.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 259*bis*-4, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd door de wet van 22 december 1998, worden de woorden «een magistraat en een niet-magistraat van een verschillend college die lid zijn van het bureau en nog geen voorzitter van de Hoge Raad zijn geweest» vervangen door de woorden «een lid van het bureau behorend tot een verschillend college en dat nog geen voorzitter van de Hoge Raad is geweest».

Art. 3

Artikel 259*bis*-21 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, wordt aangevuld met volgende paragraaf:

«§ 4. De Hoge Raad kan aan zijn leden een vergoeding per uur toekennen voor de werkzaamheden die betrekking hebben op de verbetering van de examens en de vergelijkende examens alsook voor het onderzoek van klachten.»

Art. 4

In artikel 259*quater*, § 5, van hetzelfde wetboek, vervangen door de wet van 22 december 1998, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

«Een kandidaat van buiten het rechtscollege die tot korpschef wordt aangewezen, wordt, desgevallend in overtal, gelijktijdig in dit rechtscollege benoemd zonder dat artikel 287 van toepassing is. Artikel 100 wordt, desgevallend in overtal, toegepast wanneer op de personeelsformatie van het rechtscollege alleen in een korpschef voorzien is.»

Art. 5

Artikel 259*septies* van hetzelfde wetboek, ingevoegd door de wet van 6 mei 1997 en vervangen door de wet van 22 december 1998 wordt aangevuld met de volgende leden:

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 259*bis*-4, § 2, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998, les mots «, un magistrat et un non-magistrat qui sont membres du bureau, qui appartiennent à un college différent et qui n'ont pas encore été président du Conseil supérieur» sont remplacés par les mots «un membre du bureau, appartenant à un collège différent et qui n'a pas encore été président du Conseil supérieur».

Art. 3

L'article 259*bis*-21 du même code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, est complété par le paragraphe suivant:

«§ 4. Le Conseil supérieur peut octroyer une indemnité horaire à ses membres pour les travaux relatifs à la correction des examens et des concours ainsi que pour l'examen des plaintes.»

Art. 4

A l'article 259*quater*, § 5, du même code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

« La désignation à la fonction de chef de corps d'un candidat extérieur à la juridiction donne lieu à une nomination simultanée, le cas échéant en surnombre, à cette juridiction sans que l'article 287 soit d'application. Toutefois l'article 100 est d'application, le cas échéant en surnombre, lorsque le cadre de la juridiction ne prévoit que le seul chef de corps.»

Art. 5

L'article 259*septies* du même code, inséré par la loi du 6 mai 1997 et remplacé par la loi du 22 décembre 1998 est complété par les alinéas suivants:

« Een aanwijzing in een adjunct-mandaat overeenkomstig artikel 259^{quinquies} is uitsluitend mogelijk in het rechtscollege waar de magistraat op het kader wordt aangerekend.

Met uitzondering van de mandaten van bijstandsmagistraat en van federaal magistraat is de aanwijzing in een bijzonder mandaat overeenkomstig artikel 259^{sexies} uitsluitend mogelijk in het rechtscollege waar de magistraat op het kader wordt aangerekend.»

Art. 6

In artikel 287^{bis} van het hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste en derde lid, worden de woorden «de magistraat-korpschef» vervangen door de woorden «al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter»;

2° in § 3, eerste lid worden tussen de woorden «kandidaat door» en de woorden «de procureur-generaal» de woorden «al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter, de vrederechter,» ingevoegd.

Art. 7

In artikel 287^{ter}, § 1, tweede lid, 1°, en in § 2, eerste en tweede lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en vervangen door de wet van 20 mei 1997, worden de woorden «de magistraat-korpschef» telkens vervangen door de woorden «al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter».

Art. 8

Artikel 323^{bis} van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, wordt vervangen als volgt:

«Art. 323^{bis}. — § 1. In de bij de wet bepaalde gevallen kan een lid van de zittende magistratuur een opdracht vervullen. Is de opdracht voltijds, dan kan voor de magistraten van de hoven in de vervanging worden voorzien door een benoeming, en in voorkomend geval, een aanwijzing in overtal.

« La désignation à un mandat adjoint conformément à l'article 259^{quinquies} est uniquement possible dans la juridiction sur le cadre de laquelle le magistrat est imputé.

A l'exception des mandats de magistrat d'assistance et de magistrat fédéral, la désignation à un mandat spécifique conformément à l'article 259^{sexies} est uniquement possible dans la juridiction sur le cadre de laquelle le magistrat est imputé.»

Art. 6

A l'article 287^{bis} du même code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 20 mai 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 3, les mots «du magistrat chef de corps» sont remplacés par les mots «selon le cas, du chef de corps, du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix»;

2° au § 3, alinéa 1^{er}, les mots « Selon le cas, le chef de corps, le juge au tribunal de police le plus ancien, le juge de paix, le » sont insérés avant le mot «procureur général».

Art. 7

A l'article 287^{ter}, §1^{er}, alinéa 2, 1°, et au §2, alinéas 1^{er} et 2, du même code, inséré par la loi du 17 février 1997 et remplacé par la loi du 20 mai 1997, les mots « le magistrat chef de corps » sont remplacés chaque fois par les mots «selon le cas, le chef de corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix».

Art. 8

L'article 323^{bis} du même code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 323^{bis}. — § 1^{er}. Dans les cas prévus par la loi, un magistrat du siège peut être chargé d'une mission. Dans la mesure où il s'agit d'une mission à temps plein, il peut être pourvu au remplacement des magistrats des cours par voie de nomination, le cas échéant, de désignation en surnombre.

De magistraten die een opdracht vervullen, behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun ambt te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan dit ambt verbonden wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

De titularissen van een adjunct-mandaat die vast zijn aangewezen en die een opdracht vervullen, behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun functie te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan het adjunct-mandaat verbonden wedde of weddebijslag met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

Zijn de titularissen van een adjunct-mandaat niet vast aangewezen dan wordt hun adjunct-mandaat voor de duur van de opdracht geschorst. Zij behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun ambt te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan het adjunct-mandaat verbonden wedde of weddebijslag met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

De korpschefs die een opdracht vervullen, verliezen hun mandaat van korpschef maar behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun functie te hebben uitgeoefend. Zij behouden hun wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde verbonden is. Op het einde van de opdracht en uiterlijk zeven jaar na hun aanwijzing als korpschef, vallen zij onder toepassing van artikel 259*quater*, § 4.

§ 2. De bepalingen van de eerste paragraaf zijn van overeenkomstige toepassing op de ambtenaren van het openbaar ministerie die een opdracht, andere dan deze bedoeld in de artikelen 327 en 327*bis*, vervullen.»

Art. 9

In artikel 327 van hetzelfde wetboek, vervangen door de wet van 25 juli 1974 en gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1978, 1 december 1994 en 22 december 1998, wordt het vijfde tot en met zevende lid vervangen door de volgende bepaling:

«De bepalingen van artikel 323*bis*, § 1, tweede tot en met vijfde lid, zijn van toepassing op de vorige leden.»

Les magistrats chargés d'une mission conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé la fonction dans laquelle ils étaient nommés. Ils conservent le traitement lié à cette fonction ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'il s'agisse d'une mission non rémunérée.

Les titulaires d'un mandat adjoint désignés à titre définitif chargés d'une mission conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé leur mandat. Ils conservent le traitement ou le supplément de traitement afférent au mandat adjoint, ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'il s'agisse d'une mission non rémunérée.

Le mandat des titulaires d'un mandat adjoint qui ne sont pas désignés à titre définitif est suspendu pour la durée de la mission. Ils conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé la fonction dans laquelle ils étaient nommés. Ils conservent le traitement ou le supplément de traitement afférent au mandat adjoint, ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'il s'agisse d'une mission non rémunérée.

Les chefs de corps chargés d'une mission perdent leur mandat de chef de corps mais conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé leur mandat. Ils conservent leur traitement ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'il s'agisse d'une mission non rémunérée. A la fin de la mission et au maximum sept ans après leur désignation comme chef de corps, ils tombent sous l'application de l'article 259*quater*, § 4.

§ 2. Les dispositions du paragraphe premier sont applicables par analogie aux officiers du ministère public chargés d'une mission autre que celle prévue aux articles 327 et 327*bis*.»

Art. 9

A l'article 327 du même code, remplacé par la loi du 25 juillet 1974 et modifié par les lois du 17 juillet 1978, 1^{er} décembre 1994 et 22 décembre 1998, les alinéas 5 à 7 sont remplacés par la disposition suivante:

« Les dispositions de l'article 323*bis*, § 1^{er}, alinéas 2 à 5, sont d'application aux alinéas précédents ».

Art. 10

In artikel 327*bis* van hetzelfde wetboek, ingevoegd door de wet van 6 augustus 1993 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, worden het derde en het vierde lid vervangen door de volgende bepaling:

«De bepalingen van artikel 323*bis*, § 1, zijn van toepassing op de vorige leden.»

Art. 11

In artikel 358 van hetzelfde wetboek worden de woorden «en eerste substituut» vervangen door de woorden «, de eerste substituut-procureur des Konings die de titel van auditeur voert, de substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden en de afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie».

Art. 12

In artikel 390 van hetzelfde wetboek, gewijzigd voor de wet van 9 juli 1997 en vervangen door de wet van 22 december 1998, wordt de eerste zin aangevuld als volgt: «en de plaatsvervangende raadsheren, met uitzondering van de wegens hun leeftijd in rust gestelde magistraten die zitting kunnen hebben tot de leeftijd van 70 jaar.»

WIJZIGING VAN DE WET VAN 22 DECEMBER 1998 TOT WIJZIGING VAN SOMMIGE BEPALINGEN VAN DEEL II VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK MET BETREKKING TOT DE HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE, DE BENOEMING EN AANWIJZING VAN MAGISTRATEN EN TOT INVOERING VAN EEN EVALUATIESYSTEEM

Art. 13

In artikel 105 van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid, worden de woorden «meer dan zes maanden» geschrapt;

2° het tweede lid wordt aangevuld als volgt:

Art. 10

A l'article 327*bis* du même code, inséré par la loi du 6 août 1993 et modifié par la loi du 22 décembre 1998, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par la disposition suivante:

« Les dispositions de l'article 323*bis*, § 1^{er}, sont d'application aux alinéas précédents ».

Art. 11

A l'article 358 du même code, les mots « et de premier substitut » sont remplacés par les mots « , de premier substitut du procureur du Roi portant le titre d'auditeur, de substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale et de président de section à la Cour de cassation ».

Art. 12

A l'article 390 du même code, modifié par la loi du 9 juillet 1997 et remplacé par la loi du 22 décembre 1998, la première phrase est complétée comme suit: «et les conseillers suppléants à l'exception des magistrats admis à la retraite en raison de leur âge qui peuvent siéger jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 70 ans.»

MODIFICATION DE LA LOI DU 22 DECEMBRE 1998 MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DE LA PARTIE II DU CODE JUDICIAIRE CONCERNANT LE CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE, LA NOMINATION ET LA DESIGNATION DE MAGISTRATS ET INSTAURANT UN SYSTEME D'EVALUATION POUR LES MAGISTRATS

Art. 13

A l'article 105 de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 2 les mots « plus de six mois » sont supprimés;

2° l'alinéa 2 est complété comme suit:

« De evaluatie van de titularissen van een adjunct-mandaat of van een bijzondere mandaat, dat verstrijkt binnen de vier maanden na de inwerkingtreding van artikel 259*undecies* van hetzelfde wetboek, geschiedt onmiddellijk na de inwerkingtreding van voormeld artikel.»

3° het artikel wordt aangevuld met volgend lid:

«De vereiste bedoeld in artikel 259*decies*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek dat de beoordelaars ten minste de beoordeling «goed» moeten hebben, is niet van toepassing op de eerste verkiezing van de beoordelaars die geschiedt na de inwerkingtreding van voormeld artikel.»

WIJZIGING VAN DE WET VAN 15 JUNI 1935 OP HET GEBRUIK DER TALEN IN GERECHTSZAKEN

Art. 14

In het artikel 43, § 4, derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 22 december 1998 worden de woorden «artikel 100» vervangen door de woorden «artikel 102»

Art. 15

In het artikel 43*bis*, § 4, vierde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 22 december 1998 worden de woorden «artikel 100» vervangen door de woorden «artikel 102»

Art. 16

In artikel 43*ter*, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 25 september 1985 en de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt aangevuld met volgende zin: «Dit geldt ook voor de opeenvolgende voorzitters van de arbeidsrechtbank te Brussel.»;

2° het vierde lid wordt opgeheven.

«L'évaluation des titulaires d'un mandat adjoint ou d'un mandat spécifique qui expire dans les quatre mois qui suivent l'entrée en vigueur de l'article 259*undecies* du même code, a lieu immédiatement après l'entrée en vigueur dudit article.»

3° l'article est complété par l'alinéa suivant:

«L'exigence prévue par l'article 259*decies*, § 2, du Code judiciaire, selon laquelle l'évaluateur doit avoir au moins la mention «bon», ne s'applique pas à la première élection des évaluateurs après l'entrée en vigueur de l'article précité.»

MODIFICATION DE LA LOI DU 15 JUIN 1935 CONCERNANT L'EMPLOI DES LANGUES EN MATIÈRE JUDICIAIRE

Art. 14

Dans l'article 43, § 4, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 22 décembre 1998, les mots «l'article 100» sont remplacés par les mots «l'article 102».

Art. 15

Dans l'article 43*bis*, § 4, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 22 décembre 1998, les mots «l'article 100» sont remplacés par les mots «l'article 102».

Art. 16

A l'article 43*ter*, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 25 septembre 1985 et par la loi du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante: «Il en est de même pour les présidents successifs du tribunal du travail de Bruxelles.»;

2° l'alinéa 4 est abrogé.

SLOTBEPALINGEN**Art. 17**

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000, met uitzondering van de artikelen 3, 4, 5, 13, 14, 15 en 16 die in werking treden op 2 augustus 2000.

27 april 2000

Hugo COVELIERS (VLD)
Jef TAVERNIER (AGALEV-ECOLO)
Claude EERDEKENS (PS)
Daniel BACQUELAINE (PRL FDF MCC)
Fred ERDMAN (SP)
Claude DESMEDT (PRL FDF MCC)

DISPOSITIONS FINALES**Art. 17**

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 2000, à l'exception des articles 3, 4, 5, 13, 14, 15 et 16, qui entrent en vigueur le 2 août 2000.

27 avril 2000

BIJLAGEN

BASISTEKST

GERECHTELIJK WETBOEK

Art. 259bis-4

§ 2. Het voorzitterschap van de Hoge Raad wordt, in de volgorde bepaald door twee derde van zijn leden, voor een termijn van één jaar beurtelings bekleed door een magistraat en een niet-magistraat van een verschillend college die lid zijn van het bureau en nog geen voorzitter van de Hoge Raad zijn geweest.

Art. 259bis-21

§ 4. Niet aanwezig.

Art. 259quater

§ 5. Een kandidaat van buiten het rechtscollege die tot korpschef wordt aangewezen wordt gelijktijdig in dit rechtscollege benoemd zonder dat artikel 287 van toepassing is. Bij gebrek aan vacature voor een benoeming in dit rechtscollege wordt artikel 100 toegepast.

In geval van aanwijzing van een magistraat van de zittende magistratuur tot korpschef bij het openbaar ministerie of van een magistraat van het openbaar ministerie tot korpschef in een rechtscollege, wordt bij het verstrijken van het mandaat § 4 toegepast.

In de andere gevallen wordt de korpschef bij het verstrijken van het mandaat op zijn verzoek door de Koning opnieuw benoemd in het ambt waarin hij het laatst was benoemd voor zijn aanwijzing tot korpschef. In voorkomend geval wordt tevens het adjunct-mandaat waarin men vast was aangewezen weer opgenomen.

Bij gebreke aan verzoek hiertoe aan de Koning uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van het mandaat, wordt § 4 toegepast.

BIJLAGEN

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

GERECHTELIJK WETBOEK

Art. 259bis-4

§ 2. Het voorzitterschap van de Hoge Raad wordt, in de volgorde bepaald door twee derde van zijn leden, voor een termijn van één jaar beurtelings bekleed door een lid van het bureau behorend tot een verschillend college en dat nog geen voorzitter van de Hoge Raad is geweest.

Art. 259bis-21

«§ 4. De Hoge Raad kan aan zijn leden een vergoeding per uur toekennen voor de werkzaamheden die betrekking hebben op de verbetering van de examens en de vergelijkende examens alsook voor het onderzoek van klachten.»

Art. 259quater

§ 5. Een kandidaat van buiten het rechtscollege die tot korpschef wordt aangewezen, wordt, desgevallend in overtal, gelijktijdig in dit rechtscollege benoemd zonder dat artikel 287 van toepassing is. Artikel 100 wordt, desgevallend in overtal, toegepast wanneer op de personeelsformatie van het rechtscollege alleen in een korpschef voorzien is.

In geval van aanwijzing van een magistraat van de zittende magistratuur tot korpschef bij het openbaar ministerie of van een magistraat van het openbaar ministerie tot korpschef in een rechtscollege, wordt bij het verstrijken van het mandaat § 4 toegepast.

In de andere gevallen wordt de korpschef bij het verstrijken van het mandaat op zijn verzoek door de Koning opnieuw benoemd in het ambt waarin hij het laatst was benoemd voor zijn aanwijzing tot korpschef. In voorkomend geval wordt tevens het adjunct-mandaat waarin men vast was aangewezen weer opgenomen.

Bij gebreke aan verzoek hiertoe aan de Koning uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van het mandaat, wordt § 4 toegepast.

ANNEXES

TEXTE DE BASE

CODE JUDICIAIRE

Art. 259bis-4

§ 2. La présidence du Conseil supérieur est assurée, suivant l'ordre indiqué par deux tiers de ses membres, pour un délai d'un an, et ceci alternativement par un magistrat et un non-magistrat qui sont membres du bureau, qui appartiennent à un collège différent et qui n'ont pas encore été président du Conseil supérieur.

Art. 259bis-21

§ 4. N'existe pas.

Art. 259quater

§ 5. La désignation à la fonction de chef de corps d'un candidat extérieur à la juridiction donne lieu à une nomination simultanée à cette juridiction sans que l'article 287 soit d'application. A défaut de place vacante pour une nomination à cette juridiction, l'article 100 est appliqué.

En cas de désignation d'un magistrat du siège à la fonction de chef de corps auprès du ministère public, ou en cas de désignation d'un magistrat du ministère public à la fonction de chef de corps auprès du siège, le § 4 est d'application à l'expiration du mandat.

Dans les autres cas, le chef de corps sortant est, à sa demande, à nouveau nommé par le Roi à la fonction à laquelle il avait été nommé en dernier lieu avant sa désignation à la fonction de chef de corps. Le cas échéant, il réintègre également le mandat adjoint auquel il avait été désigné à titre définitif.

Si aucune demande en ce sens n'a été adressée au Roi au plus tard six mois avant l'expiration du mandat, le § 4 est d'application.

ANNEXES

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

CODE JUDICIAIRE

Art. 259bis-4

§ 2. La présidence du Conseil supérieur est assurée, suivant l'ordre indiqué par deux tiers de ses membres, pour un délai d'un an, et ceci alternativement par un membre du bureau, appartenant à un collège différent et qui n'a pas encore été président du Conseil supérieur.

Art. 259bis-21

§ 4. Le Conseil supérieur peut octroyer une indemnité horaire à ses membres pour les travaux relatifs à la correction des examens et des concours ainsi que pour l'examen des plaintes.

Art. 259quater

§ 5. La désignation à la fonction de chef de corps d'un candidat extérieur à la juridiction donne lieu à une nomination simultanée, le cas échéant en surnombre, à cette juridiction sans que l'article 287 soit d'application. Toutefois l'article 100 est d'application, le cas échéant en surnombre, lorsque le cadre de la juridiction ne prévoit que le seul chef de corps.

En cas de désignation d'un magistrat du siège à la fonction de chef de corps auprès du ministère public, ou en cas de désignation d'un magistrat du ministère public à la fonction de chef de corps auprès du siège, le § 4 est d'application à l'expiration du mandat.

Dans les autres cas, le chef de corps sortant est, à sa demande, à nouveau nommé par le Roi à la fonction à laquelle il avait été nommé en dernier lieu avant sa désignation à la fonction de chef de corps. Le cas échéant, il réintègre également le mandat adjoint auquel il avait été désigné à titre définitif.

Si aucune demande en ce sens n'a été adressée au Roi au plus tard six mois avant l'expiration du mandat, le § 4 est d'application.

Art. 259septies

De uitoefening van een mandaat van korpschef is onverenigbaar met de uitoefening van een adjunct-mandaat en met de uitoefening van een bijzonder mandaat indien dit laatste buiten het rechtscollege gebeurt.

De uitoefening van een adjunct-mandaat is verenigbaar met de uitoefening van een bijzonder mandaat voor zover dit binnen hetzelfde rechtscollege gebeurt.

Art. 287bis

§ 1. Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 263, § 1, 264, 266 en 268 wint de minister van Justitie het advies in van de magistraat-korpschef van het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze zendt hem dat advies rechtstreeks over en voegt, naar gelang van het geval, dat van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur of van de procureur-generaal eraan toe.

Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 272bis, 272ter, 274, 276 en 278 wint de minister van Justitie het advies in van de magistraat-korpschef van het parket bij het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze magistraat zendt zijn advies rechtstreeks over aan de minister.

Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 263, § 2, 265, 267, 269 en 269bis en onverminderd de bepalingen van artikel 262 wint de minister van Justitie voor alle kandidaturen het advies in van de hoofdgriffier van het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze zendt zijn advies rechtstreeks over aan de minister en voegt er het advies van de magistraat-korpschef van het desbetreffende gerecht aan toe....

§ 3. De eindconclusies van het advies worden ter kennis gebracht van de betrokken kandidaat door de procureur-generaal, de procureur des Konings, de

Art. 259septies

De uitoefening van een mandaat van korpschef is onverenigbaar met de uitoefening van een adjunct-mandaat en met de uitoefening van een bijzonder mandaat indien dit laatste buiten het rechtscollege gebeurt.

De uitoefening van een adjunct-mandaat is verenigbaar met de uitoefening van een bijzonder mandaat voor zover dit binnen hetzelfde rechtscollege gebeurt.

Een aanwijzing in een adjunct-mandaat overeenkomstig artikel 259quinquies is uitsluitend mogelijk in het rechtscollege waar de magistraat op het kader wordt aangerekend.

Met uitzondering van de mandaten van bijstandsmagistraat en van federaal magistraat is de aanwijzing in een bijzonder mandaat overeenkomstig artikel 259sexies uitsluitend mogelijk in het rechtscollege waar de magistraat op het kader wordt aangerekend.

Art. 287bis

§ 1. Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 263, § 1, 264, 266 en 268 wint de minister van Justitie het advies in van al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter van het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze zendt hem dat advies rechtstreeks over en voegt, naar gelang van het geval, dat van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur of van de procureur-generaal eraan toe.

Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 272bis, 272ter, 274, 276 en 278 wint de minister van Justitie het advies in van de magistraat-korpschef van het parket bij het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze magistraat zendt zijn advies rechtstreeks over aan de minister.

Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 263, § 2, 265, 267, 269 en 269bis en onverminderd de bepalingen van artikel 262 wint de minister van Justitie voor alle kandidaturen het advies in van de hoofdgriffier van het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze zendt zijn advies rechtstreeks over aan de minister en voegt er het advies van al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter van het desbetreffende gerecht aan toe....

§ 3. De eindconclusies van het advies worden ter kennis gebracht van de betrokken kandidaat door al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde

Art. 259septies

L'exercice d'un mandat de chef de corps est incompatible avec l'exercice d'un mandat adjoint et avec l'exercice d'un mandat spécifique si ce dernier est exercé en dehors de la juridiction.

L'exercice d'un mandat adjoint est compatible avec l'exercice d'un mandat spécifique pour autant que celui-ci soit exercé dans la même juridiction.

Art. 287bis

§1. Pour les nominations visées aux articles 263, § 1^{er}, 264, 266 et 268, le ministre de la Justice prend l'avis du magistrat chef de corps de la juridiction où la nomination doit intervenir. Celui-ci transmet cet avis directement en y joignant celui, selon le cas, du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou du procureur général.

Pour les nominations visées aux articles 272bis, 272ter, 274, 276 et 278, le ministre de la Justice prend l'avis du magistrat chef de corps du parquet près la juridiction où la nomination doit intervenir. Ce magistrat transmet directement l'avis au ministre.

Pour les nominations visées aux articles 263, § 3, 265, 267, 269 et 269bis et sans préjudice des dispositions de l'article 262, le ministre de la Justice prend, pour toutes les candidatures, l'avis du greffier en chef de la juridiction où la nomination doit intervenir. Celui-ci transmet directement son avis au ministre et y joint l'avis du magistrat chef de corps de la juridiction concernée....

§ 3. Le procureur général, le procureur du Roi, l'auditeur du travail, le greffier en chef ou le secrétaire en chef du parquet qui, conformément au § 1^{er}, transmet

Art. 259septies

L'exercice d'un mandat de chef de corps est incompatible avec l'exercice d'un mandat adjoint et avec l'exercice d'un mandat spécifique si ce dernier est exercé en dehors de la juridiction.

L'exercice d'un mandat adjoint est compatible avec l'exercice d'un mandat spécifique pour autant que celui-ci soit exercé dans la même juridiction.

La désignation à un mandat adjoint conformément à l'article 259quinquies est uniquement possible dans la juridiction sur le cadre de laquelle le magistrat est imputé.

A l'exception des mandats de magistrat d'assistance et de magistrat fédéral la désignation à un mandat spécifique conformément à l'article 259sexies est uniquement possible dans la juridiction sur le cadre de laquelle le magistrat est imputé.

Art. 287bis

§1. Pour les nominations visées aux articles 263, § 1^{er}, 264, 266 et 268, le ministre de la Justice prend l'avis selon le cas, du chef de corps, du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix de la juridiction où la nomination doit intervenir. Celui-ci transmet cet avis directement en y joignant celui, selon le cas, du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou du procureur général.

Pour les nominations visées aux articles 272bis, 272ter, 274, 276 et 278, le ministre de la Justice prend l'avis du magistrat chef de corps du parquet près la juridiction où la nomination doit intervenir. Ce magistrat transmet directement l'avis au ministre.

Pour les nominations visées aux articles 263, § 3, 265, 267, 269 et 269bis et sans préjudice des dispositions de l'article 262, le ministre de la Justice prend, pour toutes les candidatures, l'avis du greffier en chef de la juridiction où la nomination doit intervenir. Celui-ci transmet directement son avis au ministre et y joint l'avis selon le cas, du chef de corps, du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix de la juridiction concernée....

§ 3. Selon le cas, le chef de corps, le juge au tribunal de police le plus ancien, le juge de paix, le procureur général, le procureur du Roi, l'auditeur du travail, le gref-

arbeidsauditeur, de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris van het parket die overeenkomstig § 1 de adviezen aan de bevoegde minister verzendt. De kandidaat beschikt over een termijn van tien dagen om kennis te nemen van het volledig advies...

Art. 287ter

§ 1. Om de twee jaar wordt een beoordelingsstaat opgemaakt van alle personeelsleden die een graad bekleden als bedoeld in de hoofdstukken VI, VII, VIII en IX van deze titel, alsook die ingesteld door de koning, overeenkomstig artikel 185, eerste lid.

Het bepaalde in het eerste lid is van toepassing op het bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeel.

1° Wat de hoofdgriffiers betreft:

de magistraat-korpschef van het gerecht geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de hoofdgriffier, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen....

§ 2. Wat de hoofdgriffiers en de in artikel 136 bedoelde attachés betreft, maakt de magistraat-korpschef van het gerecht een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. De magistraat-korpschef maakt vervolgens een definitieve beoordeling op.

In verband met de leden van de griffies maakt de hoofdgriffier een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. Hij verzoekt de magistraat-korpschef van het gerecht waar het lid van de griffie zijn ambt vervult, hetzelfde te doen en zendt daarna de beoordelingsstaat en, in voorkomend geval, de adviezen terug aan de hoofdgriffier die de definitieve beoordeling opmaakt.....

politierechter, de vrederechter, de procureur-generaal, de procureur des Konings, de arbeidsauditeur, de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris van het parket die overeenkomstig § 1 de adviezen aan de bevoegde minister verzendt. De kandidaat beschikt over een termijn van tien dagen om kennis te nemen van het volledig advies...

Art. 287ter

§ 1. Om de twee jaar wordt een beoordelingsstaat opgemaakt van alle personeelsleden die een graad bekleden als bedoeld in de hoofdstukken VI, VII, VIII en IX van deze titel, alsook die ingesteld door de koning, overeenkomstig artikel 185, eerste lid.

Het bepaalde in het eerste lid is van toepassing op het bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeel.

1° Wat de hoofdgriffiers betreft:

al naargelang het geval de korpschef, de oudst-benoemde politierechter of de vrederechter van het gerecht geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de hoofdgriffier, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen....

§ 2. Wat de hoofdgriffiers en de in artikel 136 bedoelde attachés betreft, maakt al naargelang het geval de korpschef, de oudst-benoemde politierechter of de vrederechter van het gerecht een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. Al naargelang het geval de korpschef, de oudst-benoemde politierechter of de vrederechter maakt vervolgens een definitieve beoordeling op.

In verband met de leden van de griffies maakt de hoofdgriffier een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. Hij verzoekt al naargelang het geval de korpschef, de oudst-benoemde politierechter of de vrederechter van het gerecht waar het lid van de griffie zijn ambt vervult, hetzelfde te doen en zendt daarna de beoordelingsstaat en, in voorkomend geval, de adviezen terug aan de hoofdgriffier die de definitieve beoordeling opmaakt.....

les avis au ministre compétent, notifie les conclusions finales de l'avis au candidat intéressé. Celui-ci dispose d'un délai de dix jours pour prendre connaissance de l'avis intégral....

Art. 287ter

§1^{er}. Il est établi tous les deux ans un bulletin d'évaluation de tous les membres du personnel titulaires des grades visés aux chapitres VI, VII, VIII et IX du présent titre, ainsi que de ceux créés par le Roi, conformément à l'article 185, alinéa 1^{er}.

La disposition du premier alinéa s'applique au personnel engagé sous les liens d'un contrat de travail.

1° En ce qui concerne les greffiers en chef:

Dans le bulletin d'évaluation, le magistrat chef de corps de la juridiction exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude du greffier en chef, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

§ 2. En ce qui concerne les greffiers en chef et les attachés, visés à l'article 136, le magistrat chef de corps de la juridiction établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas. Ce magistrat y ajoute son avis. Le magistrat chef de corps établit ensuite une évaluation définitive.

En ce qui concerne les membres des greffes, le greffier en chef établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas. Ce magistrat y ajoute son avis. Il invite le magistrat chef de corps de la juridiction ou le membre du greffe exerce ses fonctions à faire de même et transmet ensuite le bulletin et les avis éventuels en retour au greffier en chef qui établit une évaluation définitive.....

fier en chef ou le secrétaire en chef du parquet qui, conformément au § 1^{er}, transmet les avis au ministre compétent, notifie les conclusions finales de l'avis au candidat intéressé. Celui-ci dispose d'un délai de dix jours pour prendre connaissance de l'avis intégral....

Art. 287ter

§1^{er}. Il est établi tous les deux ans un bulletin d'évaluation de tous les membres du personnel titulaires des grades visés aux chapitres VI, VII, VIII et IX du présent titre, ainsi que de ceux créés par le Roi, conformément à l'article 185, alinéa 1^{er}.

La disposition du premier alinéa s'applique au personnel engagé sous les liens d'un contrat de travail.

1° En ce qui concerne les greffiers en chef:

Dans le bulletin d'évaluation, selon le cas, le chef de corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix de la juridiction exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude du greffier en chef, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

§ 2. En ce qui concerne les greffiers en chef et les attachés, visés à l'article 136, selon le cas, le chef de corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix de la juridiction établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas. Ce magistrat y ajoute son avis. Selon le cas, le chef de corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix établit ensuite une évaluation définitive.

En ce qui concerne les membres des greffes, le greffier en chef établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas. Ce magistrat y ajoute son avis. Il invite, selon le cas, le chef de corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix de la juridiction ou le membre du greffe exerce ses fonctions à faire de même et transmet ensuite le bulletin et les avis éventuels en retour au greffier en chef qui établit une évaluation définitive.....

Art. 323bis

In de bij de wet bepaalde gevallen kan een lid van de zittende magistratuur een opdracht vervullen. Is de opdracht voltijds, dan kan voor magistraten van het hof van beroep of het arbeidshof in de vervanging worden voorzien door een benoeming, en in voorkomend geval, een aanwijzing in overtal.

De magistraten die een opdracht vervullen, behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun ambt of functie te hebben uitgeoefend. Zij behouden hun wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

De korpschef die een opdracht aanvaardt, verliest zijn mandaat van korpschef maar behoudt de wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden. Op het einde van de opdracht valt hij onder de toepassing van artikel 259quater, § 4

Art. 327

(vijfde lid) De magistraten aan wie aldus opdracht is gegeven, behouden hun plaats op de ranglijst en blijven hun wedde met de daaraan verbonden verhogin-

Art. 323bis

§ 1. In de bij de wet bepaalde gevallen kan een lid van de zittende magistratuur een opdracht vervullen. Is de opdracht voltijds, dan kan voor de magistraten van de hoven in de vervanging worden voorzien door een benoeming, en in voorkomend geval, een aanwijzing in overtal.

De magistraten die een opdracht vervullen, behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun ambt te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan dit ambt verbonden wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

De titularissen van een adjunct-mandaat die vast zijn aangewezen en die een opdracht vervullen, behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun functie te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan het adjunct mandaat verbonden wedde of weddebijslag met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

Zijn de titularissen van een adjunct-mandaat niet vast aangewezen dan wordt hun adjunct-mandaat voor de duur van de opdracht geschorst. Zij behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun ambt te hebben uitgeoefend. Zij behouden de aan het adjunct mandaat verbonden wedde of weddebijslag met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde is verbonden.

De korpschefs die een opdracht vervullen, verliezen hun mandaat van korpschef maar behouden hun plaats op de ranglijst en worden geacht hun functie te hebben uitgeoefend. Zij behouden hun wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen voor zover aan de opdracht geen wedde verbonden is. Op het einde van de opdracht en uiterlijk zeven jaar na hun aanwijzing als korpschef, vallen zij onder toepassing van artikel 259quater, § 4.

§ 2. De bepalingen van de eerste paragraaf zijn van overeenkomstige toepassing op de ambtenaren van het openbaar ministerie die een opdracht, andere dan deze bedoeld in de artikelen 327 en 327bis, vervullen.

Art. 327

De bepalingen van artikel 323bis, § 1, tweede tot en met vijfde lid, zijn van toepassing op de vorige leden.

Art. 323bis

Dans les cas prévus par la loi, un magistrat du siège peut être chargé d'une mission. Dans la mesure où il s'agit d'une mission à temps plein, il peut être pourvu au remplacement des magistrats de la cour d'appel ou de la cour du travail par voie de nomination, le cas échéant, de désignation en surnombre.

Les magistrats chargés d'une mission conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé leur fonction. Ils conservent leur traitement ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'il s'agisse d'une mission non rémunérée.

Le chef de corps qui accepte une mission perd son mandat de chef de corps mais conserve son traitement ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'il s'agisse d'une mission non rémunérée. A la fin de sa mission, il tombe sous l'application de l'article 259quater, § 4.

Art. 327bis

(vijfde lid) Les magistrats délégués conservent leur place sur la liste de rang et continuent à jouir de leur traitement et des augmentations et avantages y affé-

Art. 323bis

§ 1. Dans les cas prévus par la loi, un magistrat du siège peut être chargé d'une mission. Dans la mesure où il s'agit d'une mission à temps plein, il peut être pourvu au remplacement des magistrats des cours par voie de nomination, le cas échéant, de désignation en surnombre.

Les magistrats chargés d'une mission conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé la fonction dans laquelle ils étaient nommés. Ils conservent le traitement lié à cette fonction ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'il s'agisse d'une mission non rémunérée.

Les titulaires d'un mandat adjoint désignés à titre définitif chargés d'une mission conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé leur mandat. Ils conservent leur traitement ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'il s'agisse d'une mission non rémunérée.

Le mandat des titulaires d'un mandat adjoint qui ne sont pas désignés à titre définitif est suspendu pour la durée de la mission. Ils conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé la fonction dans laquelle ils étaient nommés. Ils conservent le traitement ou le supplément de traitement afférent au mandat adjoint, ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'il s'agisse d'une mission non rémunérée.

Les chefs de corps chargés d'une mission perdent leur mandat de chef de corps mais conservent leur place sur la liste de rang et sont censés avoir exercé leur mandat. Ils conservent leur traitement ainsi que les augmentations et avantages y afférents pour autant qu'il s'agisse d'une mission non rémunérée. A la fin de la mission et au maximum sept ans après leur désignation comme chef de corps, ils tombent sous l'application de l'article 259quater, § 4.»

§ 2. Les dispositions du paragraphe premier sont applicables par analogie aux officiers du ministère public chargés d'une mission autre que celle prévue aux articles 327 et 327bis.»

Art. 327bis

Les dispositions de l'article 323bis, § 1, alinéas 2 à 5 inclus, sont d'application aux alinéas précédents.

gen en voordelen genieten. Gedurende hun opdracht worden zij geacht hun ambt te hebben uitgeoefend. Is het hun opgedragen ambt een gerechtelijk ambt, dan ontvangen zij de hieraan verbonden wedde en vergoedingen, indien ze hoger zijn.

Bij toepassing van de voorgaande leden op een korpschef is artikel 323*bis*, derde lid, van toepassing.

Die magistraat behoudt evenwel ten persoonlijke titel, vanaf de dag waarop de opdracht is gegeven, zijn titel en zijn wedde, alsmede de daaraan verbonden verhogingen. De bepalingen inzake inruststelling, pensioen en emeritaat zijn op hem van toepassing.

Art. 327*bis*

Onverminderd de toepassing van artikel 327, kan de minister van Justitie op gelijkkluidend advies van de bevoegde procureur-generaal of van de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof aan magistraten van een parket een opdracht geven om bij het Ministerie van Justitie en bij de Cel voor financiële informatieverwerking een specifieke opdracht te vervullen, omschreven in een wets- of verordeningsbepaling.

De duur van deze opdracht wordt vastgesteld in voormelde wets- of verordeningsbepaling.

Artikel 327, vijfde en zesde lid, is van toepassing op deze magistraten.

Voor zover het een voltijdse opdracht betreft kan in de vervanging van een magistraat bij het hof van beroep of het arbeidshof worden voorzien door een benoeming en, in voorkomend geval, een aanwijzing in overtal.

Art. 358

Wanneer de weddebijslag, aan magistraten verleend wegens hun hoedanigheid van onderzoeksrechter, jeugdrechter, jeugdrechter in hoger beroep en eerste substituut, niet wordt genoten door de titularis, is die bijslag voor de helft verschuldigd aan hem die uit hoofde van zijn ambt de werkzaamheden tijdelijk waarneemt, hetzij wegens het openstaan van de plaats hetzij om een andere reden.

Art. 327*bis*

Onverminderd de toepassing van artikel 327, kan de minister van Justitie op gelijkkluidend advies van de bevoegde procureur-generaal of van de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof aan magistraten van een parket een opdracht geven om bij het Ministerie van Justitie en bij de Cel voor financiële informatieverwerking een specifieke opdracht te vervullen, omschreven in een wets- of verordeningsbepaling.

De duur van deze opdracht wordt vastgesteld in voormelde wets- of verordeningsbepaling.

De bepalingen van artikel 323bis, § 1, zijn van toepassing op de vorige leden.

Art. 358

Wanneer de weddebijslag, aan magistraten verleend wegens hun hoedanigheid van onderzoeksrechter, jeugdrechter, jeugdrechter in hoger beroep, de eerste substituut-procureur des Konings die de titel van auditeur voert, de substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden en de afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie, niet wordt genoten door de titularis, is die bijslag voor de helft verschuldigd aan hem die uit hoofde van zijn ambt de werkzaamheden tijdelijk waarneemt, hetzij wegens het openstaan van de plaats hetzij om een andere reden.

rents. Pendant la durée de leur délégation, ils sont censés avoir exercé leurs fonctions. Lorsque les fonctions qu'il remplissent par délégation sont des fonctions judiciaires, ils bénéficient des traitements et indemnités attachés à celles-ci, s'ils sont plus élevés.

En cas d'application des alinéas précédents à un chef de corps, l'article 323*bis*, alinéa 3, est applicable.

Ce magistrat conserve cependant, à titre personnel, depuis la date de sa délégation au service du Roi, son titre et son traitement, ainsi que les augmentations qui y sont rattachées. Les dispositions en matière de retraite, de pension et d'éméritat lui sont applicables.

Art. 327*bis*

Sans préjudice de l'application de l'article 327, le ministre de la Justice peut, de l'avis conforme du procureur général compétent ou de l'auditeur général près la cour militaire, déléguer au ministère de la Justice et à la Cellule de traitement des informations financières des magistrats d'un parquet pour assumer une mission spécifique déterminée par une disposition légale ou réglementaire.

La durée de cette délégation est fixée dans ladite disposition légale ou réglementaire.

L'article 327, alinéa 5 et 6, est applicable à ces magistrats.

Dans la mesure où il s'agit d'une mission à temps plein, il peut être pourvu au remplacement d'un magistrat près la cour d'appel ou la cour du travail par voie de nomination et, le cas échéant, par voie de désignation en surnombre.

Art. 358

Lorsque le supplément de traitement accordé à des magistrats à raison de leur qualité de juge d'instruction, de juge de la jeunesse, de juge d'appel de la jeunesse et de premier substitut n'est pas touché par le titulaire, ce suppléant est dû pour moitié à celui qui, à titre de son office remplit momentanément les fonctions soit à raison de la vacance de la place, soit pour tout autre motif.

Art. 327*bis*

Sans préjudice de l'application de l'article 327, le ministre de la Justice peut, de l'avis conforme du procureur général compétent ou de l'auditeur général près la cour militaire, déléguer au ministère de la Justice et à la Cellule de traitement des informations financières des magistrats d'un parquet pour assumer une mission spécifique déterminée par une disposition légale ou réglementaire.

La durée de cette délégation est fixée dans ladite disposition légale ou réglementaire.

Les dispositions de l'article 323, § 1, sont d'application aux alinéas précédents.

Art. 358

Lorsque le supplément de traitement accordé à des magistrats à raison de leur qualité de juge d'instruction, de juge de la jeunesse, de juge d'appel de la jeunesse, de premier substitut du procureur du Roi portant le titre d'auditeur, de substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale et de président de section à la Cour de cassation n'est pas touché par le titulaire, ce suppléant est dû pour moitié à celui qui, à titre de son office remplit momentanément les fonctions soit à raison de la vacance de la place, soit pour tout autre motif.

Art. 390

De bepalingen van de artikelen 383 tot 389 zijn van toepassing op de plaatsvervangende rechters. Met uitzondering van artikel 383*bis* zijn deze bepalingen eveneens van toepassing op de werkende en plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken en op de rechters in sociale zaken en handelszaken.

WIJZIGING VAN DE WET VAN 22 DECEMBER 1998 TOT WIJZIGING VAN SOMMIGE BEPALINGEN VAN DEEL II VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK MET BETREKKING TOT DE HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE, DE BENOEMING EN AANWIJZING VAN MAGISTRATEN EN TOT INVOERING VAN EEN EVALUATIESYSTEEM

Art. 105

De magistraten die reeds meer dan een jaar in hun ambt werkzaam zijn, worden voor de eerste maal beoordeeld binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van de artikelen 259*nonies* en 259*decies* van het Gerechtelijk Wetboek. Deze artikelen zijn onmiddellijk van toepassing op de magistraten die nog geen jaar in hun ambt werkzaam zijn.

Artikel 259*undecies* van hetzelfde Wetboek is van toepassing op de adjunct-mandaten en de bijzondere mandaten die meer dan zes maanden na de inwerkingtreding van dit artikel verstrijken.

Art. 390

De bepalingen van de artikelen 383 tot 389 zijn van toepassing op de plaatsvervangende rechters. Met uitzondering van artikel 383*bis* zijn deze bepalingen eveneens van toepassing op de werkende en plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken en op de rechters in sociale zaken en handelszaken en de plaatsvervangende raadsheren, met uitzondering van de wegens hun leeftijd in rust gestelde magistraten die zitting kunnen hebben tot de leeftijd van 70 jaar.

WIJZIGING VAN DE WET VAN 22 DECEMBER 1998 TOT WIJZIGING VAN SOMMIGE BEPALINGEN VAN DEEL II VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK MET BETREKKING TOT DE HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE, DE BENOEMING EN AANWIJZING VAN MAGISTRATEN EN TOT INVOERING VAN EEN EVALUATIESYSTEEM

Art. 105

De magistraten die reeds meer dan een jaar in hun ambt werkzaam zijn, worden voor de eerste maal beoordeeld binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van de artikelen 259*nonies* en 259*decies* van het Gerechtelijk Wetboek. Deze artikelen zijn onmiddellijk van toepassing op de magistraten die nog geen jaar in hun ambt werkzaam zijn.

Artikel 259*undecies* van hetzelfde Wetboek is van toepassing op de adjunct-mandaten en de bijzondere mandaten die [] na de inwerkingtreding van dit artikel verstrijken. De evaluatie van de titularissen van een adjunct-mandaat of van een bijzondere mandaat, die verstrijken binnen de vier maanden na de inwerkingtreding van artikel 259*undecies* van hetzelfde wetboek, geschiedt onmiddellijk na de inwerkingtreding van voormeld artikel.

De vereiste bedoeld in artikel 259*decies*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek dat de beoordelaars ten minste de beoordeling «goed» moeten hebben, is niet van toepassing op de eerste verkiezing van de beoordelaars die geschiedt na de inwerkingtreding van voormeld artikel.

Art. 390

Les dispositions des articles 383 à 389 sont applicables aux juges suppléants. A l'exception de l'article 383*bis*, elles sont également applicables aux conseillers sociaux effectifs et suppléants ainsi qu'aux juges sociaux et consulaires.

**MODIFICATION DE LA LOI DU 22 DECEMBRE 1998
MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DE LA
PARTIE II DU CODE JUDICIAIRE CONCERNANT
LE CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE, LA
NOMINATION ET LA DESIGNATION DE MAGIS-
TRATS ET INSTAURANT UN SYSTEME D'EVALUA-
TION POUR LES MAGISTRATS**

Art. 105

Les magistrats qui exercent leurs fonctions depuis plus d'un an sont évalués pour la première fois dans les six mois à dater de l'entrée en vigueur des articles 259*nonies* et 259*decies* du Code judiciaire. Ces articles s'appliquent immédiatement aux magistrats qui n'exercent pas encore leur fonctions depuis un an.

L'article 259*undecies* du même Code s'applique aux mandats adjoints et spécifiques qui expirent plus de six mois après l'entrée en vigueur de cet article.

Art. 390

Les dispositions des articles 383 à 389 sont applicables aux juges suppléants. A l'exception de l'article 383*bis*, elles sont également applicables aux conseillers sociaux effectifs et suppléants ainsi qu'aux juges sociaux et consulaires et les conseillers suppléants à l'exception des magistrats admis à la retraite en raison de leur âge qui peuvent siéger jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 70 ans.

**MODIFICATION DE LA LOI DU 22 DECEMBRE 1998
MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DE LA
PARTIE II DU CODE JUDICIAIRE CONCERNANT
LE CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE, LA
NOMINATION ET LA DESIGNATION DE MAGIS-
TRATS ET INSTAURANT UN SYSTEME D'EVALUA-
TION POUR LES MAGISTRATS**

Art. 105

Les magistrats qui exercent leurs fonctions depuis plus d'un an sont évalués pour la première fois dans les six mois à dater de l'entrée en vigueur des articles 259*nonies* et 259*decies* du Code judiciaire. Ces articles s'appliquent immédiatement aux magistrats qui n'exercent pas encore leur fonctions depuis un an.

L'article 259*undecies* du même Code s'applique aux mandats adjoints et spécifiques qui expirent [] après l'entrée en vigueur de cet article. L'évaluation des titulaires d'un mandat adjoint ou d'un mandat spécifique qui expire dans les quatre mois qui suivent l'entrée en vigueur de l'article 259*undecies* du même code, a lieu immédiatement après l'entrée en vigueur dudit l'article.

L'exigence prévue par l'article 259*decies*, § 2, du Code judiciaire selon laquelle l'évaluateur doit avoir au moins la mention «bon», ne s'applique pas à la première élection des évaluateurs après l'entrée en vigueur de l'article précité.

WIJZIGING VAN DE WET VAN 15 JUNI 1935 OP HET GEBRUIK DER TALEN IN GERECHTSZAKEN

Art. 43, § 4

(derde lid) Onverminderd de bepalingen van het voorgaande lid moeten, bij wijze van overgang, in voorkomend geval, bij hun eerste aanwijzing bedoeld in artikel 100, § 1, eerste lid, van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de procureur des Konings, luidens hun diploma behoren tot een verschillend taalstelsel.

Art. 43bis, § 4

(vierde lid) Onverminderd de bepalingen van de voorgaande leden moeten, bij wijze van overgang, in voorkomend geval, bij hun eerste aanwijzing bedoeld in artikel 100, § 1, eerste lid, van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten, de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel en de eerste voorzitter bij datzelfde hof, luidens hun diploma behoren tot een verschillend taalstelsel.

Art. 43ter, § 3

(derde lid) Bovendien moeten de opeenvolgende eerste voorzitters van het arbeidshof te Brussel, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel.

(vierde lid) Onverminderd de bepalingen van het voorgaande lid moeten, bij wijze van overgang, in voorkomend geval, bij hun eerste aanwijzing bedoeld in artikel 100, § 1, eerste lid, van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten, de eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel en de voorzitter van de arbeidrechtbank te Brussel, luidens hun diploma behoren tot een verschillend taalstelsel.

WIJZIGING VAN DE WET VAN 15 JUNI 1935 OP HET GEBRUIK DER TALEN IN GERECHTSZAKEN

Art. 43, § 4

Onverminderd de bepalingen van het voorgaande lid moeten, bij wijze van overgang, in voorkomend geval, bij hun eerste aanwijzing bedoeld in artikel 102, § 1, eerste lid, van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de procureur des Konings, luidens hun diploma behoren tot een verschillend taalstelsel.

Art. 43bis, § 4

Onverminderd de bepalingen van de voorgaande leden moeten, bij wijze van overgang, in voorkomend geval, bij hun eerste aanwijzing bedoeld in artikel 102, § 1, eerste lid, van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten, de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel en de eerste voorzitter bij datzelfde hof, luidens hun diploma behoren tot een verschillend taalstelsel.

Art. 43ter, § 3

(derde lid) Bovendien moeten de opeenvolgende eerste voorzitters van het arbeidshof te Brussel, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel. Dit geldt ook de opeenvolgende voorzitters van de arbeidsrechtbank te Brussel.

(vierde lid). Opgeheven.

**MODIFICATION DE LA LOI DU 15 JUIN 1935
CONCERNANT L'EMPLOI DES LANGUES EN
MATIERE JUDICIAIRE**

Art 43, § 4

(alinéa 3) Sans préjudice des dispositions de l'alinéa précédent, le président du tribunal de première instance et le procureur du Roi, doivent à titre transitoire, le cas échéant, lors de leur première désignation visée à l'article 100, § 1^{er}, alinéa premier, de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Art. 43bis, § 4

(alinéa 4) Sans préjudice des dispositions visées aux alinéas précédents, le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles et le premier président près la même cour doivent, à titre transitoire, le cas échéant, lors de leur première désignation visée à l'article 100, § 1^{er}, alinéa premier, de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Art. 43ter, §3

(alinéa 3) En outre, les premiers présidents successifs de la cour du travail de Bruxelles doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

(alinéa 4) Sans préjudice des dispositions visées aux alinéas précédents, le premier président de la cour du travail de Bruxelles et le président du tribunal de travail de Bruxelles doivent, à titre transitoire, le cas échéant, lors de leur première désignation visée à l'article 100, § 1^{er}, alinéa premier, de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

**MODIFICATION DE LA LOI DU 15 JUIN 1935
CONCERNANT L'EMPLOI DES LANGUES EN
MATIERE JUDICIAIRE**

Art 43, § 4

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa précédent, le président du tribunal de première instance et le procureur du Roi, doivent à titre transitoire, le cas échéant, lors de leur première désignation visée à l'article 102, § 1^{er}, alinéa premier, de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Art. 43bis, § 4

Sans préjudice des dispositions visées aux alinéas précédents, le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles et le premier président près la même cour doivent, à titre transitoire, le cas échéant, lors de leur première désignation visée à l'article 102, § 1^{er}, alinéa premier, de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la partie II du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Art. 43ter, §3

(alinéa 3) En outre, les premiers présidents successifs de la cour du travail de Bruxelles doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent. Il en est de même pour les présidents successifs du tribunal du travail de Bruxelles.

(alinéa 4). Abrogé.